



WWW.UNILIB.RS

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

Н О Д У Н А В К А.



№ 12.

У Суботу 18. Марта

1844.

О С А М Л Ъ Н А.

Покрай мое баште
 Бистра тече река;
 Там' на цвѣтном' брегу
 Драгій за мноѣ чека.
 Данасъ ме нечекај,
 О мой драгій милый!
 Таласи велики
 Чамацъ ми однели.

Села бы у чунїѣ,
 Али немамъ весла:
 Ахъ! и нѣга брза
 Вода ми однесла.
 Кадъ бы знала пливат'
 Хитре к'о рибице,
 Препяла бы къ теби,
 Слађена душице!

Кадъ б' имала крила
 Бѣле голубице,
 Летела бы ладит'
 Жарко твоє лице.
 Немамъ крила, весла,
 Ни на води чамацъ:
 Видити се, ранче,
 Мы неѣмо данасъ.

Любца П.

ЄЗЫКОСЛОВНЕ ВѢСТИ. *)

У НѢМАЧКОМЪ ЄЗЫКУ МОРА СЕ ЗВАТИ И ПИСАТИ: Gratz А НЕ Graß (ГЛАВНЫЙ ГРАДЪ У ЦЫРИИ). **)

У Даници Хорватской, Славонской и Далматинской подъ бр. 43. т. г. явлѣно є: да є гласовитый историкъ Г. Бар. Хаммер-Пургсталь у дружеству сакупившихъ се у Градцу изпытателя нарави у (21) засѣданію одъ 23. Септемв. т. г. изврѣстанъ саставакъ о пореклу Градца читао, у коємъ доказа, да су Градацъ Славени утемєльили и да му є данашнѣ нѣмачко име Gratz (Grätz) изъ славенскога Gradac (Grades) постало, те зато да они проти сгодопису и етимологиѣ грѣше, кои градъ овај, желећи нѣговому имену нѣмачку слику подѣлити, Grätz прозваю (и пишу). Бєсѣда истога Г. Барона прїймљива бы съ громовитомъ похваломъ и одобренїємъ, тако да су се нѣмачке Градачке Но-

*) Г. списатель желіо є, да му овај чланакъ нѣговимъ особитымъ, на старимъ нашимъ повєлєма основанымъ правописомъ печатанъ буде; но мы му желіо ову никако задовольити нєсмо могли изъ узрока, што овај чланакъ несадржи разправу о правопису, кога бы онъ желіо увєстѣ, него сасвимъ другїй предметъ, па овај варавно мора се у повременомъ листу онимъ словима и правописомъ печатати, кон є за нѣга означєнъ и прїймљивъ. У осталомъ посве смо нѣговъ начинъ писаниа задржали.

Учрединїѣ.

**) О овой распри Г. Др. Блајвайсѣ, учрединїѣ Кметїйскиниѣ Рокодѣлски Новица, у бр. 1. и. н. одъ ове годнєє слѣдуєще прїѣчава: „Нека Нѣмци пишу Грацъ или Грець: нама є Грець тако мїо, као и Грацъ! Но мы Словенци у єдиности живїмо, па сви пишємо и говорїмо Градець!“ Право —

Учредаваѣ.

вине, досадъ „Grätzer Zeitung“ зване, су-
траданъ већъ, одбацивши двѣ точки и приѣмив-
ши насловъ „Grazter Zeitung“ пославениле, и
име Gratz бы у обще за службено проглашено.
Надалѣ захвалює списатель тога чланка Г. Ба-
рону, що насъ є предъ Нѣмцима оправдао, пока-
завши, да свимъ правомъ не само Градаць но
и сву Щырію у наше коло ставити можемо.
Остальї сажрай чланка, изявлююћи у єдно по-
хвале достойный на то положеный трудъ спи-
сательствъ, простире се по славенскихъ старыхъ
населбинахъ у Щыріи, Аустрии, Корушкой и Ти-
ролскої, и доводи на то клонеће се историчке
доказе, оставляюћи нерѣшено то найпоглави-
тїе питањъ: є ли Г. Баронъ у языкословномъ об-
зиру, у колико се то нѣмачкога языка тиче,
право имао, мѣсто досадашнѣга имена Grätz,
коє су Нѣмци досадъ понавѣше употреблява-
ли, славенско Gratz препоручити и утврдити га
покушати?

Тай є догађай кодъ нѣмачьихъ историка
и языконизпытателя велику позорность за собомъ
повуко, и противъ мнѣнія Г. Барона читаемъ є-
данъ чланакъ у изванредномъ прилогу нѣмачь-
кихъ общихъ новина бр. 346. одъ 12. Декемв.
т. г., а другый врѣло обширанъ у Бечьихъ Но-
винахъ одъ 7. 8. 9. 10. и 11. тога истога м. и
г. одъ Г. Дра. Густава Франца Шрайнера, явно-
га редн. Професора државнога знаня при свеу-
чилищу у Градцу, коя оба особито послѣдний
историчке доказе изъ старыхъ повеля наведе,
да се тай градъ у нѣмачкомъ языку Grätz мора
звати и писати, а не како Г. Хаммер-Пургсталь
вели и хоће Gratz.

Прѣвый чланакъ несадрѣжава ница, що
небы и у другомъ одъ Г. Шрайнера достављено
было, и тако љу за оне читателѣ наше, кои тай
послѣдний чланакъ промотрити прилику нису
имали, изводъ изъ нѣга ставити, мимогредъ мо-
га примѣчанія гдѣщо додати, пакъ онда као о
рѣчи, коя се навѣше Славенства тиче, мое
властито мнѣніє у языкословномъ обзиру изра-
зити, будући да ни та оба нѣмачка чланка ово
полѣ оплѣвили нису.

Г. Шрайнеръ одъ прилике овако бесѣди:
Г. Хаммер-Пургсталь морао бы при нѣговомъ из-
реченію свѣдочанства исторіє и правацъ обра-
зованія, коимъ є нѣмачкый языкъ досадъ про-
шно, у промотрєніє узети, пакъ онда пресудити,
мора ли се Grätz или Gratz писати. Истина є,
да се у щаерско-нѣмачкомъ нарѣчію Gratz изго-

вара, и нѣке повелѣ старихъ времена то исто
засвѣдоचाваю, но одъ г. 1092. непрекидно се у
писанію Grätz, Grecz, после Gräcz и Graetz упо-
треблява, и да на єдну повелю съ Gratz или
Graz тихъ 15 — 20. съ Grecz долази; да є оно
у томъ засѣданію постављено тврьденіє „да о-
не двѣ точки или чертице надъ а отворено а а
не претворѣ гласа тога писмена знаменує“ у
обще неправилно и съ правцемъ образованія нѣ-
мачкога языка, по Іакову Гримму показаномъ, у
протисловию стоєће тврьденіє. Найважнїи те-
мель, кой се за оправданіє у писанію начина
Gratz наводи, и на кой се удиль навѣше ува-
женіє полагає, єсть производъ одъ славенске
рѣчи Grad, Gradec, кога Schloß, Burg знаменує.
Авентинъ доводи Grätz одъ бойске рѣчи Grae-
nicia или Gränitz и называ тай градъ Boisch -
(bayerisch) Grätz за разлику одъ Windisch-Grätz,
а Професоръ А. одъ Мухаръ опетъ производи
то име одъ потока, край кога є найстарїи Гра-
даць лежао, и кой се у повеляхъ одъ 14. и 15.
столѣтія Gretz именує *). Ако и нїє славенско
наименованіє по томъ іоуць са свимъ пресуђе-
но, то опетъ Г. Шрайнеръ Славене те чести
лишити нежели, да покраинскомъ главномъ гра-
ду то име надѣли нису.

(Продужєніє слѣдує.)

СТРПЕНЪ.

(По І. В. Андрєв.)

Єдномъ се састану заєдно три художна су-
діє света; прѣвый є быо Тужећий се, коме се
чинило, да є станѣ людіи сама мука и беда;
другий є быо Нєспокойный, кои є свагда злу
светкомъ противостає и са самомъ природомъ
то сєдинити тражію; трећий є быо Смеюћий
се, коме су звуци суєте, шале и смутнѣ увесє-
лѣнїє причинявали.

Чєсто су се ова троица договарали, како
бы се могло томъ злу противостати, но рєдко

*) Као извѣстно се чини, да оба ова Господина
славенскому языку вѣща нису была, иначе небы мо-
гла Grad, Gradec одъ Gränicia или одъ потока Gretz
доводити. Grad долази одъ већъ ветхога глагола хра-ти
schützen тако исто као и кра-ль (König) и хра-на
(Mahrung), а граница (Gränicia) одъ дужєга тога и-
стога смьсла глагола храни-ти (beschützen, bewahren).

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА

су се у томъ суглашавали: ерѣ су миѣнія нѣо-
ва една другимъ посве противна была.

На последку пуге себи такође Сократа
и Епиктета, кои су имъ преко свега Стрпе-
нѣ саветовали и препоручивали. Стрпенѣ е,
говорили су ови, најболѣй и еднѣй лекъ, зла
тогъ рода излечити, или ий поне умалити. Стр-
пенѣ е, продужавали су, кое на Бога тио, а на
люде умѣрено и сажалително дѣйствуе, одъ зла
се предосторожно чува, одъ суете клони; оно
едино у стано е достићи: да добро извршава,
суѣтно одриче, ласканю се руга, сила уступа, а
а све друго — сноси.

Д. Матиѣ.

ВЕЛИКОДУШНЫЙ ЕГИПЦАНИНЪ.

(Съ Немачкогъ.)

У Каиру, превеликой вароши Египетской,
побомъ пожаръ главну цамію у пенео преобра-
ти. Одма на Христіане пододозрѣніе падне и таки
се нађе неброено число Египћана, кои науме за
освету христіанске куће попалити, кое и учине,
но пожаръ далъ, него што су мыслили, завати,
итакъ полакъ вароши изгоре. Ово бездѣліе разя-
ри управителя, кои поватати све виновнике даде;
све е смрти достойне нашо, но будући да е число
велико было, пресуди да жребіемъ судбину свою
покушаю, и тако е свакій или жребіе живота
или смрти извући морао. Младиѣ еданъ, коме
случайно жребіе смрти западне, плачући повик-
не: „О пресладка мати моя!“ Комшія нѣговъ,
кои е жребіе живота уграбіо, запыта га: шта се
е матери нѣговой догодило? на кое му младиѣ
одговори: „Шта ће садъ сирота моя мати, кою
самъ рукама моима досадъ раніо, кадъ мене не-
стане, чинити.“ „Смири се, пріятелю мой,“ рекне
комшія младиѣ, „дай ми твоє, а ево ти мое жре-
біе, я нити отца нити матери имамъ, кое бы о-
државати морао.“ Великодушный младиѣ не-
хте жребіе узети, и кадъ му га е комшія си-
ломъ давао, изроди се вика, коя и до управите-
ля стигне, и овай видећи таково великодушіе,
обонци животь опрости.

А. Ч....съ

Я Г Н Ъ И В У К Ъ.

(Съ Немачкогъ.)

Вукъ види ягнѣ, гди иде съ ярцемъ, и за-
пыта га: „Зашто си оставіо твою матеръ, и и-
дешъ за тимъ смрдливимъ ярцемъ? Врати се,
врати се, мое драго ягнѣшце, своіой матери, коя
има пуно виме млека, и тебе по твоіой вољи
доити може.“ Тимъ е вукъ намеравао, да бы се
ягнѣ одъ ярца разставило, и да онъ добаръ ру-
чакъ добые; но ягнѣ му одговори: „Моя мати е
мене ярцу на сохраненіе дала, зато оѣу я ню
да слушамъ, ербо я знамъ, да она мене милуе.
Но ты мыслишь, да ѣу я тебе послушати, и о-
но учинити, што ти мени кажешъ; я познаемъ
намѣреніе твои сладки речій, то естъ да ме одъ
ярца разставишь, и да ме пождерати можешъ.“

НА РАВОУЧЕНІЕ.

Лепымъ речма не треба свагда веровати,
ербо обычно иду на обману, и да люде у замке
увуку.

Ангелина Лазикѣва.

ДОПИСЬ ИЗЪ ЗАГРЕБА.

(Настављено.)

Друга звѣзда е П. Прерадовиѣ, лайт-
нантъ кодъ ц. кр. аустріанске войске. Г. Прера-
довиѣ бы се одгоіо у туѣой школи, полакъ
туѣи узора. У првой младости своіой узетъ у
воену школу новомѣстну, пробави ту седамъ
година одстранѣнъ одъ свое родне куће, чита-
юћи кнѣнге нѣмачке, таліанске и французке.
После дође, свршивши ту школу, у Италію къ
угарской едной регименти, те поче ту стихари-
ти нѣмачки (нѣколике одъ нѣговы нѣсама быле
су тискане у покойной Кроацији). Кодъ те ре-
гименте быяше и Иванъ Кукулѣвиѣ, другъ нѣ-
говъ, кой га наговараше, да остави туѣу служ-
бу, па даде подъ баракъ славенскій. Но текъ
онда, како бы се регимента та премѣстала у
Далмацію, отворе му се очи, заплаче му се ср-
це, што е оставіо родну свою майку, па ишо
тражити любавъ и славу кодъ туѣи врата, учи-
ни покуру и закуне се, остати правой майци
вѣранъ до смрти. А то е садржай друге нѣго-
ве нѣсме, оне прекрасне нѣсме, што се налази

у зори Далматинской (број 3.) подь именовъ „Путникъ.“*) Прерадовић одгоіо бы се полагаъ тиѣ узора (наипаче романтика), но то неће чинити уштрбъ вили нѣговой, да паче то ће іој окрѣпити крила, те ће нашимъ вилама помоћи, пробити путь на онај вршакъ, на кой є довео польску поезію Мицкѣвићъ, а руску Пушкинъ. Богъ и нѣга поживіо! — Трећа звѣзда є познатый Вамъ красанъ нашъ юнакъ, на перу грофъ Орсатъ Почићъ. Почићъ є рођенъ Дубровчанинъ, но онъ опетъ ніе толико заслѣплѣнъ старомъ славомъ свое постойбине, те небы порадъ сѣйности видіо и слабы страна, опомыняюћи садашній свѣтъ, нека не хвали и не слѣди на вратъ на носъ све, шта су писали стари Дубровчани, но у свему тражи зашто, шта є нѣовъ духъ произвео на свѣтло. И таковы намъ глава треба као войски генерала; ербо другче быће одъ наши писаоца млађи саме копіе — изданія en miniature стары майстора дубровачки, нѣовы мыслій и образа. Почићъ

*) Осимъ ове и іошть други пѣсама одъ предхва-
лѣногъ господина, читамо у Зори Далматинской
и слѣдују, којој збогъ особите унутрашнѣ
цѣне нѣне и у нашимъ листовима мѣста даємо.

НАШЕМЪ СУНЦУ.

Сунце жарко, сунашце прекрасно,
Домородномъ ватромъ свѣтли ясно!
Одъ изхода твога до запада
Много къ теби гледа око сада,
Да посвѣтишь средь велике тмине
С'единити єдне майке сыне!

Сунце жарко, сунашце прекрасно,
Домородномъ ватромъ гори ясно!
Одтопи насъ изъ сна леденога,
У комъ зебе братъ кодъ брата свога,
Огри старость и упали младость,
Да іи жеже єдне сврхе радость!

Сунце жарко, сунашце прекрасно,
Домородномъ ватромъ свѣтли ясно!
Ако видишь несретнике луде,
Што безъ туђегъ свое добро куде,
Запали іймъ свѣтло твога духа,
Да опазе жалость туђегъ круха!

има ведро, оштро око, кое є готово наћи и у
сунцу мане, и такво є око за садашнѣ време
одъ найвеће вредности. Живіо и Почићъ! *)

(Далѣ слѣдує.)

ПАСЪ И КУВАРЪ.

(Съ Гръкогъ.)

Ловачкій пасъ, ушавши у куйну и видећи
кувара забунѣна, згоднымъ начиномъ целу ци-
герицу съ паня украде, и одма умакне; окре-
нувши се куваръ и безобразногъ незваногъ го-
ста, гди бежи, видећи: — „бежи, бежи,“ рече му,
„занста добро самъ те учіо, еръ ми ниси украо,
већ си ме уео за цигерицу.“

Андр. Ч.... съ и Тома.

Н О В А К Н Ъ И Г А.

*Збирка разны полезны предмета. За годищу
1844. Скупіо превео и у редъ ставіо Јованъ Петровъ,
Архиваръ и Регистраторъ Суда Окр. Београдскогъ.
Втора Часть. У Београду, у Книгопечатни Кня-
жества Србскогъ 1844. — На-8 ку, стр. 162.*

Сунце жарко, сунашце прекрасно,
Домородномъ ватромъ гори ясно!
На олтару храма запушѣна,
Гди садъ мрачи іоште туђа сѣна,
Ты ужежи свѣће наше славе,
Да освану нашегъ рода главе!

Сунце жарко, сунашце прекрасно,
Домородну ватру крещи ясно
У сва срца, коя нами патре!
Крвь є улъ, коме треба ватре,
Да у пламъ се свемогућій дигне,
Землю држећ', неба высость стигне!!

*) Истый Г. Почићъ издає сада у Бечу велеваж-
ну кнѣгу подь именовъ: „Славянска Антологія изъ
рукописа Дубровачки пѣсника съ приставкомъ на-
родны пѣсама.“ Ова ће кнѣга излазити у сvezка-
ма; цѣна є свакој 40 кр. у сребру.

Учредникъ.

Учредникъ Милошъ Поповићъ.

Издано и печатано у Правителствеоной Книгопечатни у Београду.

УНИВЕРЗИТЕТСКА БИБЛИОТЕКА